

让口译员帮你与老师顺畅交流

和老师保持顺畅交流非常重要。因为家长或监护人了解自己的孩子, 所以如果家长或监护人和老师一起给孩子做学习计划, 效果会更好。家长会、还有其他各种形式的学校见面会, 都是你与老师交流的机会。你还可以要求学校提供译员协助交流。而且, 译员服务是免费的。

译员是做什么的?

译员是经过训练的专业翻译人员。他们可以流利地使用两种语言, 理解两种文化, 把老师与你的对话, 用您熟悉的语言进行表述。他们也会用英语再把您的想法, 准确地传达给老师。专业译员不会给你建议, 也不会表达自己的观点。译员会尊重您的文化和信仰, 把文字信息用另外一种语言口头表达出来。专业译员懂得为你保护个人隐私, 不会把你与老师的对话透露给其他任何人。



谁可以做译员？

你的家人、朋友、孩子都不能做译员。但是，你可以让朋友或者信任的社区成员、家庭成员协助交流，比如帮你提出或澄清问题。

如何找到一名译员？

你可以向学校申请译员服务。这项服务需要提前几天向学校申请，因为老师需要一些时间帮你找到一名合适的专业译员。请记住，你不需要支付任何的费用。

如果你读不了英文文件，怎么办？

学校应该把重要的文件翻译成你能读懂的语言。如果收到的文件只有英文，你可以要求学校提供翻译件。线上翻译可以帮助你理解某个词，但是并不能完整地翻译一整篇文件，而是线上翻译也不一定准确。

本文改编自明尼苏达州教育局制定的手册《如何在特殊教育测评中减少对英语学习者的偏见》第五章

如需更多信息，请访问：

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>

其他形式的印刷物可以在下面地址获取：

《提高教学质量：如何在教学活动中为英语学习者提供便利条件》科研项目组

教学效果研究中心地址：

University of Minnesota
215 Pattee Hall
150 Pillsbury Dr. SE
Minneapolis, MN 55455

联系电话：612-626-1530

获取更多信息，请访问该研究中心网站的家长-老师工具包：www.nceo.info



Institute on
Community Integration
UNIVERSITY OF MINNESOTA

明尼苏达大学是致力于机会公平的雇主和教育机构

Liu, K. K., Funfe Tatah Mentan, C., Lazarus, S. S., Thurlow, M. L., & Jarmin, J. C. (2019). Working with language interpreters: Information for parents. Minneapolis, MN: University of Minnesota, Improving Instruction for English Learners Through Improved Accessibility Decisions.